



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/52/702  
S/1997/927  
24 November 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят вторая сессия  
Пункт 88 повестки дня  
ВСЕСТОРОННЕЕ РАССМОТРЕНИЕ ВСЕГО  
ВОПРОСА ОБ ОПЕРАЦИЯХ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ  
МИРА ВО ВСЕХ ИХ АСПЕКТАХ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят второй год

Письмо Постоянного представителя Германии при Организации Объединенных  
Наций от 20 ноября 1997 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства, действующего в качестве Председателя  
Западноевропейского союза, имею честь препроводить копию разделов I и IV Эрфуртского  
заявления, принятого Советом Западноевропейского союза на его встрече на уровне министров,  
состоявшейся в Эрфурте, Германия, 17 и 18 ноября 1997 года.

Буду признателен Вам за содействие в распространении текста настоящего письма и  
приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 88 повестки дня и  
документа Совета Безопасности.

Тоно АЙТЕЛЬ

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Эрфуртское заявление, принятое 18 ноября 1997 года Советом Западноевропейского союза на встрече на уровне министров, состоявшейся в Эрфорте, Германия

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Министры иностранных дел и обороны стран - членов Западноевропейского союза (ЗЕС) встретились в Эрфорте 18 ноября 1997 года. Встрече Совета ЗЕС на уровне министров предшествовала встреча министров обороны 13 стран в рамках Западноевропейской группы по вопросам вооружений (ЗЕГВ).

2. Встреча Совета ЗЕС на уровне министров впервые прошла в городе, находящемся за линией, которая более сорока лет разделяла народы Европы. Министры воспользовались этой возможностью, чтобы вновь подтвердить свою приверженность делу создания общеевропейского пространства безопасности, в котором бы не было разделительных линий и все государства были бы партнерами по обеспечению безопасности.

3. В последние месяцы в Европейском совете в Амстердаме и на встрече в верхах стран - членов Организации Североатлантического договора (НАТО) в Мадриде были сделаны крупные шаги в направлении создания новой европейской архитектуры безопасности.

- Принятое в Амстердаме решение развивать дальнейшую деятельность Европейского союза по обеспечению безопасности и обороны имеет особое значение для ЗЕС, поскольку это ведет к формированию качественно новых отношений, в частности благодаря наличию у Европейского совета полномочий давать руководящие указания, которые будут иметь силу для ЗЕС в вопросах использования ЗЕС Союзом, и поскольку задачи, определенные в Петерсберге, теперь инкорпорируются в Договор о Европейском союзе, при том что их подготовка и выполнение происходят с опорой на ЗЕС.

- Встреча в верхах в Мадриде явилась важной вехой в процессе внутренней и внешней адаптации НАТО. После встречи в Берлине ЗЕС стал активно содействовать развитию европейской составляющей безопасности и обороны (ЕСБО) в рамках НАТО, что позволяет, среди прочего, создать оперативно совместимые и эффективные в военном отношении силы, способные действовать под политическим руководством и стратегическим управлением ЗЕС.

4. В свете этих решений министры вновь подтвердили важность продолжения развития подлинной ЕСБО и принятия более широкой европейской ответственности за вопросы обеспечения безопасности и обороны. Организационные отношения между Европейским союзом и ЗЕС, зафиксированные в Договоре о Европейском союзе и закрепленные в Амстердамском договоре, и укрепление организационного сотрудничества между ЗЕС и НАТО позволяют обеспечить всеобъемлющий европейский подход к регулированию кризисов. Амстердамский договор с инкорпорированием определенных в Петерсберге задач подтвердил, что имеющийся у ЕС потенциал реагирования, в том числе в экономической, политической, дипломатической и гуманитарной областях, расширяется за счет доступа к потенциальному ЗЕС в области регулирования политических и военных кризисов. Этот потенциал предусматривает возможность прибегать к силам и средствам Североатлантического союза, включая его европейские командные структуры. Укрепление ключевой

роли ЗЕС для ЕС и НАТО остается, таким образом, приоритетным вопросом в повестке дня ЗЕС.

5. Кроме того, министры договорились о следующих приоритетных направлениях деятельности ЗЕС в будущем:

- Они подчеркнули, что согласованное в Амстердаме укрепление организационных связей между ЕС и ЗЕС требует активизации практического сотрудничества между двумя организациями.

- За период, прошедший с момента сессии Совета НАТО на уровне министров в Берлине и Мадридской встречи в верхах, основные политические вопросы, касающиеся развития ЕСБО в рамках НАТО, были решены. Продолжается работа по ряду важных практических мер. Министры выразили свою убежденность в необходимости развития новых форм сотрудничества между ЗЕС и НАТО, позволяющих более эффективно переводить в плоскость практических связей между двумя организациями политические директивы, разрабатываемые соответствующими советами министров. Министры поручили Постоянному совету обсудить этот вопрос с НАТО с целью проведения консультаций и координации всей связанной с ЕСБО работы в обеих организациях на самом раннем этапе, в том числе посредством более активного использования механизма совместных рабочих групп, а также возможности создания специальных экспертных рабочих групп по конкретным темам.

- Министры разделили точку зрения о том, что ключевая роль ЗЕС для ЕС и НАТО потребует от него активизации консультаций и обмена информацией с обеими организациями. Они поручили Постоянному совету держать в поле зрения работу в этом направлении, учитывая, в частности, важное значение консультаций ЗЕС с ЕС и НАТО при различных вариантах развития обстановки в будущем.

- Кроме того, по мнению министров, пришло время обсудить процедуры в рамках ЗЕС, способствующие обеспечению консенсуса и там, где это необходимо, принятию решения о реагировании на тот или иной конкретный кризис в рамках соответствующих положений измененного Брюссельского договора. Они поручили Постоянному совету в первоочередном порядке рассмотреть этот вопрос и сообщить о своих выводах на следующей встрече, принимая во внимание обсуждения в Постоянном совете после того, как Франция выдвинула предложение о конструктивном воздерживании.

6. ЗЕС готов также поддержать Организацию Объединенных Наций и Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) в решении поставленных перед ними задач по регулированию кризисов.

• • •

#### IV. ВКЛАД ЗЕС В ОБЕСПЕЧЕНИЕ МИРА И СТАБИЛЬНОСТИ В АЛБАНИИ

21. Министры провели интенсивный обмен мнениями относительно нынешнего положения в Албании. Они приветствовали стремление нового правительства Албании продолжать процесс демократической нормализации и его готовность тесно сотрудничать с международным сообществом. Они призвали все политические силы Албании активно способствовать процессу национального примирения, что является обязательным условием обеспечения устойчивой стабилизации положения в стране.

22. Министры приветствовали предпринимаемые международным сообществом усилия по оказанию помощи Албании и с удовлетворением приняли к сведению результаты Римской конференции на уровне министров, состоявшейся 17 октября. Они выразили особое удовлетворение по поводу важного вклада ЕС, который предоставляет существенную помощь и консультативные услуги в целях восстановления Албании, а также ОБСЕ, которая продолжает обеспечивать гибкие рамки координации международной поддержки. Министры приветствовали успешное завершение миссии Многонациональных сил по охране и отдали должное странам, принимавшим в ней участие, и в частности Италии, за ее руководящую роль в деятельности этих Сил, а также эффективным инициативам, предпринятым для стабилизации положения в Албании. Они приветствовали решение НАТО оказать содействие в восстановлении вооруженных сил страны.

23. Министры приветствовали результаты, достигнутые на настоящий момент Многонациональными консультативными полицейскими силами (МКПС) ЗЕС в Албании. Они с удовлетворением отметили, что в рамках краткосрочной программы МКПС проводилась подготовка и консультативное обслуживание старшего состава албанских полицейских в области поддержания правопорядка и охраны границы, а также в рамках полицейской академии. Министры подтвердили свое стремление сохранить присутствие ЗЕС в Албании и приветствовали более активное участие стран - членов ЗЕС в рамках МКПС, мандат которых продлен до 12 апреля 1998 года. Возможность дальнейшего продления мандата сверх указанного срока будет рассмотрена с учетом полученных результатов. Министры приветствовали осуществление долгосрочной программы обеспечения базовой и специализированной подготовки, оценки, консультативных услуг и материально-технической поддержки албанской полиции.

24. Министры приветствовали готовность стран - членов ЗЕС предоставить персонал для миссии и с удовлетворением отметили, что в работе миссии с самого начала принимают участие ассоциированные члены, наблюдатели и ассоциированные партнеры. Министры выразили свою признательность персоналу МКПС за проделанную работу и подтвердили необходимость обеспечения персонала МКПС надлежащим оборудованием.

25. Министры приветствовали готовность Европейского союза поддержать долгосрочную программу МКПС в Албании. Координация и сотрудничество между органами ЗЕС, занимающимися консультативной и учебной деятельностью, и дополнительные мероприятия в поддержку албанской полиции, финансируемые в рамках Плана действий Европейского союза по координации помощи Польше и Венгрии, рассматриваются в качестве ключевого элемента для успешного осуществления долгосрочной программы. Сотрудничество экспертов Плана действий с группой МКПС - это важный шаг в направлении обеспечения тесной координации деятельности ЗЕС и ЕС в Албании.